

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

# КОНВЕНЦИЯ ЗА МИТНИЧЕСКИЯ РЕЖИМ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ В МЕЖДУНАРОДНИЯ ПРЕВОЗ НА КОНТЕЙНЕРИ В РАМКИТЕ НА ЕДИН ПУЛ

(Спогодба за контейнерните пулове)

## ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ нарастващото значение на международния превоз на стоки с контейнери,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да насърчат ефикасното използване на контейнери в международния превоз,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта да се улеснят административните процедури с цел да се намали превозът на празни единици,

СЕ СПОРАЗУМЯХА за следното:

## ГЛАВА I

### ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член I

#### Дефиниции

За целите на настоящата спогодба:

а) „вносни сборове“ („вносни мита и такси“) означава митата и всякакви други такси и облагания, които се събират при внос или по повод на внос на стоки, с изключение на таксите и облаганията, чийто размер се свежда до приблизителната цена на извършените услуги;

б) терминът „контейнер“ означава съоръжение за превозване (рамка, подвижна цистерна или друго подобно съоръжение):

i) представляващо отделение, изцяло или частично затворено, предназначено да побира стоки;

ii) с постоянен характер, следователно достатъчно устойчиво за многократна употреба;

iii) специално предназначено да улеснява пренасянето на стоки без нарушаване на товара чрез един или няколко вида транспорт;

iv) създадено, така че да се борави лесно с него, по-специално при прехвърлянето му от един на друг вид транспорт;

v) предназначено да може лесно да се пълни и изпразва;

vi) с вътрешен обем най-малко един кубичен метър, с изключение на въздушните контейнери;

„подвижните каросерии“ и „товарните платформи“ (flats) се разглеждат като контейнери;

терминът „контейнер“ включва стандартните въздушни контейнери с вътрешен обем, непревишаващ 1 кубичен метър, доколкото те отговарят на условията от точка i) до v);

терминът „контейнер“ включва частите и принадлежностите към контейнера според неговата категория, при условие че те се пренасят с контейнера. Терминът „контейнер“ не включва превозните средства, принадлежностите или резервните части за тях, нито опаковките;

в) терминът „частично затворени“, който се използва за посочените в член 1, буква б) i) контейнери, се отнася за контейнери, които обикновено се състоят от подова част и надстройка, ограничаващи пространство, чийто обем е равностоеен на обема на затворен контейнер. Надстройката обикновено е направена от метални елементи, които съставят скелета на контейнера. Този вид контейнери може да съдържа също така една или повече странични или фронтални стени. Някои от тези контейнери имат само покрив, свързан с пода чрез вертикални подпори. Контейнерите от този вид се използват по-специално за пренасяне на обемисти стоки (например автомобили);

г) терминът „подвижна каросерия“ означава товарно отделение, което няма приспособление за придвижване и е специално предназначено да бъде пренасяно върху моторно превозно средство, при което шасито и долната рамка на каросерията са специално пригодени за тази цел. Терминът означава също така и преносима каса, която е товарна клетка, специално предназначена за комбиниран транспорт по релси и по шосе;

д) терминът „товарна платформа“ (flat) означава платформа за товари, която е без надстройка или с непълна надстройка, но има същата дължина и ширина, както контейнерите, и е оборудвана с горни и долни ъглови части, за да могат да се използват същите механизми за закрепване и повдигане;

е) терминът „поправка“ се отнася изключително за дребни операции по поправката и нормалната поддръжка на контейнера;

ж) терминът „части и принадлежности за контейнера“ обхваща по-специално следните елементи, дори когато са подвижни:

i) приспособления, предназначени да контролират, да променят или да поддържат температурата вътре в контейнера;

ii) малки уреди, например устройствата за отчитане на температура или удари, предназначени да показват или записват промените в условията на обкръжаващата среда и ударите;

iii) вътрешни прегради, палети, рафтове, подложки, куки, покривала, торби и други подобни приспособления, специално предназначени да бъдат използвани с контейнер;

з) терминът „пул“ означава съвместното използване на контейнери по силата на споразумение;

и) терминът „член на пул“ означава ползвателят на контейнер, който е страна по споразумението за създаване на пул;

й) терминът „ползвател“ на контейнер означава лицето, което, независимо дали е или не е собственик на този контейнер, фактически контролира неговото използване;

к) терминът „лице“ означава едновременно физическите и юридическите лица;

л) терминът „еквивалентна компенсация“ означава система за реекспортиране или реимпортиране на контейнер от същия вид на друг контейнер, който преди това е бил внесен или изнесен;

м) терминът „вътрешен транспорт“ означава превоз на стоки на територията на една от договарящите се страни, които ще бъдат разтоварени на същата тази територия на договарящите страни;

н) терминът „договаряща се страна“ означава държава или организация за регионална икономическа интеграция, която е страна по настоящата спогодба;

о) терминът „организация за регионална икономическа интеграция“ означава организация, учредена и състояща се от държави, посочени в член 14, параграфи 1 и 2 на настоящата спогодба, имаща компетенция да приеме свое собствено законодателство, което е задължително за членуващите в нея държави по отношение на материите, които обхваща настоящата спогодба, и да взима решения, съгласно своите вътрешни процедури, за подписването, ратифицирането или присъединяването към настоящата спогодба;

п) терминът „ратификация“ означава самото ратифициране, приемането или одобрението.

## *Член 2*

### **Цел**

Настоящата спогодба има за цел да улесни съвместното използване на контейнери от членовете на един пул на базата на еквивалентната компенсация.

## *Член 3*

### **Обхват**

Настоящата спогодба се прилага за обмен, между договарящи се страни, на контейнерите от един пул, чиито членове са установени на територията на тези договарящи се страни.

#### Член 4

##### **Облекчения**

Всяка от договарящите се страни допуска контейнерите, посочени в член 3 на настоящата спогодба, необлагаеми с вносни мита и такси, без икономически забрани и ограничения по вноса и без ограничение за ползване при вътрешен транспорт и без да изисква при техния внос и износ представяне на митнически документи и учредяване на обезпечение, при условие че са спазени условията, посочени в член 5 от настоящата спогодба.

#### Член 5

##### **Условия**

1. Всяка от договарящите се страни прилага облекченията от член 4 от настоящата спогодба за използваните в пул контейнери, при условие че:

а) те се били предварително изнесени или реекспортирани по-късно, или равностоен брой контейнери от същия вид са били предварително изнесени или реекспортирани по-късно;

б) съгласно споразумението за създаване на пул, членовете на пула:

i) обменят помежду си контейнери при международните превози на стоки;

ii) водят за всеки вид контейнери отчетност за движенията на така обменените контейнери;

iii) поемат ангажимент да си доставят взаимно необходимия брой от всеки вид контейнери, позволяващ компенсацията през дванадесетмесечните периоди на приключване на водените сметки, за да се осигури на всеки член на пула баланс между броя контейнери от един и същи вид, които той е предоставил на пула, и броя на контейнерите на пула от същия вид, с които той разполага на територията на договарящата се страна, в която последният е установен. Дванадесетмесечният период може да бъде продължен от компетентните митнически власти на въпросната договаряща се страна.

2. Всяка от договарящите се страни може да реши дали контейнерите, предоставени на пула от член на пула, установен на нейната територия, следва да отговарят на условията, формулирани в нейното законодателство по повод допускането и свободното движение на нейна територия.

3. Разпоредбите на параграф 1 на настоящия член се прилагат само ако:

а) контейнерите са покрити с трайни и единни маркировки, одобрени чрез споразумението за съвместно използване, позволяващи идентифицирането на контейнера;

б) митническите власти на съответните договарящи се страни са уведомени за споразумението за съвместно използване на пулове и са го одобрили като отговарящо на разпоредбите на настоящата спогодба. Компетентните власти

уведомяват изпълнителния секретар на Икономическата комисия за Европа на ООН както за своето одобрение, така и за името на съответните договарящи се страни. Изпълнителният секретар предава тази информация на съответните договарящи се страни.

#### Член 6

##### **Резервни части за поправка**

1. Когато споразумението за съвместно използване предвижда създаването на пул за резервни части, можещи да бъдат идентифицирани и използвани за поправка на контейнерите от пула разпоредбите на членове 4, 5 [параграфи 1, 2 и 3 б)] и 9 на настоящата спогодба се прилагат *mutatis mutandis* за тези резервни части.

2. Когато споразумението за съвместно използване не предвижда създаването на пул за резервни части, използвани за поправка на контейнерите от пула, за тези резервни части се разрешава допускане на временен внос без облагане с вносни мита и такси и без прилагане на икономически забрани и ограничения по вноса, без да се изисква митнически документ при техния внос и износ и без учредяване на обезпечение.

В случаите, когато разпоредбите на предходния параграф не могат да бъдат прилагани, вместо митнически документ и обезпечение бенефициерът на временния внос може да бъде задължен да поеме писмен ангажимент:

- а) да представи на митническите власти списък на резервните части, придружен от задължение за реекспорт; и
- б) да издължи вносните мита и такси, които могат да бъдат изискани, в случай че условията за временен внос не са изпълнени.

Реекспортът на резервни части, които не са били използвани и са поставени под режим временен внос, ще се извърши в срок от шест месеца, считано от датата на вноса, като този период може да бъде продължен от компетентните митнически власти.

3. Подменените резервни части, които не са били реекспортирани, ще бъдат, съгласно законодателството на съответната страна и в зависимост от това, което разрешат митническите власти:

- а) обложени с вносни мита и такси, дължими към датата и в зависимост от състоянието, в което са представени тези части;
- б) изоставени в полза на компетентните власти на тази държава, напълно освободени от такси; или
- в) унищожени под официален контрол, като разходите са за сметка на съответното лице.

#### Член 7

## **Части и принадлежности за контейнери**

1. Когато споразумението за съвместно използване предвижда създаването на пул за части и принадлежности за контейнери, които могат да бъдат идентифицирани и които са или внесени с контейнер на пула, за да бъдат реекспортирани поотделно или с друг контейнер на пула, или внесени поотделно, за да бъдат реекспортирани с контейнер на пула, разпоредбите на членове 4, 5 [параграфи 1, 2 и 3 б)] и 9 от настоящата спогодба се прилагат *mutatis mutandis* за тези части и принадлежности.

2. Когато споразумението за съвместно използване не предвижда създаването на пул за части и принадлежности за контейнери, които са или внесени с контейнер на пула, за да бъдат реекспортирани поотделно или с друг контейнер на пула, или внесени поотделно, за да бъдат реекспортирани с контейнер на пула:

а) разпоредбите на член 6, параграф 2 се прилагат за тези части и принадлежности;

б) всяка от договарящите се страни си запазва правото да не разреши временен внос на частите и принадлежностите, които са били обект на закупуване, лизинг, наем или подобен договор, сключен от лице с постоянно местоживеене или установено на нейна територия;

в) въпреки срока за реекспорт, предвиден в параграф 2 на член 6, който се прилага за частите и принадлежностите по силата на точка а) на настоящия член, реекспортът на частите и принадлежностите, които са сериозно повредени, няма да се изисква, стига те, в съответствие с нормативната уредба на въпросната държава и съгласно това, което митническите власти на тази държава разрешат, да са:

i) обложени с вносни мита и такси, дължими към датата и в зависимост от състоянието, в което са представени;

ii) изоставени в полза на компетентните власти на тази държава, напълно освободени от такси; или

iii) унищожени под официален контрол, като разходите са за сметка на съответните лица, а отпадъците и запазените части се облагат с вносни мита и такси към датата и в зависимост от състоянието, в което са представени.

## *Член 8*

### **Организации за регионална икономическа интеграция**

1. За прилагане на настоящата спогодба териториите на договарящите се страни, които образуват организация за регионална икономическа интеграция, могат да се разглеждат като една територия.

2. Нито една от разпоредбите на настоящата спогодба не изключва правото на дадена организация за регионална икономическа интеграция, която е договаряща се страна по настоящата спогодба, да предвиди специални правила

за използването на контейнерите на пула на територията на тази организация, стига тези правила да не накърняват облекченията, предвидени в настоящата спогодба.

#### *Член 9*

### **Контрол**

1. Всяка от договарящите се страни има правото да извършва проверки относно правилното прилагане на настоящата спогодба.
2. Членовете на даден пул, установени на територията на договарящите се страни, следва да предадат на митническите власти на тези договарящи се страни, при поискване от последните, списъка на номерата на контейнерите, предоставени на пула, както и броя от всеки вид контейнери от пула на тяхна територия.

#### *Член 10*

### **Нарушения**

1. За всяко нарушение на разпоредбите на настоящата спогодба извършителят подлежи на територията на договарящата се страна, където е извършено нарушението, на санкциите, предвидени от законодателството на тази договаряща се страна.
2. Когато не е възможно да се определи територията, на която е извършено нарушението, то се счита извършено на територията на страната, където е било установено.

#### *Член 11*

### **Обмен на информация**

Договарящите се страни си предоставят взаимно, при поискване и доколкото техните законодателства го допускат, необходимата информация за прилагането на разпоредбите на настоящата спогодба.

#### *Член 12*

### **По-големи облекчения**

Настоящата спогодба не е пречка за прилагане на по-големи облекчения, каквито договарящите се страни предоставят или биха желали да предоставят, било чрез едностранни разпоредби, било по силата на двустранни или многостранни споразумения, при условие че така предоставените облекчения не възпрепятстват приложението на разпоредбите на настоящата спогодба.

#### *Член 13*

### **Защитна клауза**

Настоящата спогодба не накърнява разпоредбите за конкуренцията, които се прилагат в една или няколко от договарящите се страни.

## ГЛАВА II

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 14

#### **Подписване, ратифициране и присъединяване**

1. Държавите-членки на Организацията на Обединените нации и на нейните специални институции могат да станат договарящи се страни по настоящата спогодба:

а) като я подпишат без резерви за ратифициране;

б) като депозират инструмент за ратифициране, след като са я подписали с резерва за ратифициране;

в) като внесат инструмент за присъединяване.

2. Всяка държава, различна от посочените в параграф 1 на настоящия член, към която депозитарят, по искане на управителния комитет, е отправил покана за тази цел, може да стане договаряща се страна по настоящата спогодба, като се присъедини след влизането ѝ в сила.

3. Всяка организация за регионална икономическа интеграция може, в съответствие с разпоредбите на параграф 1 на настоящия член, да стане договаряща се страна по настоящата спогодба. Такава организация, договаряща се страна по настоящата спогодба, уведомява депозитаря относно своята компетенция и всяка последващо изменение в тази компетенция във връзка с материите, обхванати от настоящата спогодба. По въпросите, които са от нейната компетенция, тази организация упражнява правата и изпълнява отговорностите, произтичащи от настоящата спогодба за държавите, които са договарящи се страни по настоящата спогодба. По отношение на въпросите, които са от компетенцията на организацията, за което депозитарят е бил уведомен, държавите-членки на организацията, които са договарящи се страни по настоящата спогодба, не могат да упражняват индивидуално тези права, включително, *inter alia*, и правото на глас.

4. Настоящата спогодба е открита за подписване от 15 април 1994 г. до 14 април 1995 г. включително в седалището на ООН в Женева. След тази дата тя ще бъде открита за присъединяване.

#### Член 15

#### **Резерви**

Всяка договаряща се страна може да изрази резерви към параграф 2 на членове 6 и 7, по отношение на изискването за митнически документ и обезпечение. Всяка договаряща се страна, която е изразила резерви, може във всеки момент

да ги отмени, изцяло или частично, като уведоми депозитаря и посочи датата, от която тези резерви отпадат.

### *Член 16*

#### **Влизане в сила**

1. Настоящата спогодба влиза в сила шест месеца след датата, на която пет държави или организации за регионална икономическа интеграция, посочени в член 14, параграфи 1 и 3, са подписали настоящата спогодба без резерва за ратифициране, или са депозирали своите инструменти за ратифициране или за присъединяване. За приложението на настоящия параграф, всеки подпис без резерва за ратифициране или всеки друг инструмент, депозиран от такава организация за регионална икономическа интеграция, не се сумира с подписите или инструментите на нейните държави-членки.

2. Настоящата спогодба влиза в сила за всички останали държави или организации за регионална икономическа интеграция, упоменати в член 14, параграфи 1, 2 и 3, шест месеца след датата на която те са я подписали без резерва за ратифициране или от датата, на която са депозирали своите инструменти за ратифициране или за присъединяване.

3. Всеки инструмент за ратифициране или за присъединяване, депозиран след влизането в сила на изменение на настоящата спогодба в съответствие с член 21, се отнася за изменения текст на настоящата спогодба.

4. Всеки инструмент от такова естество, депозиран след приемането на изменение, но преди влизането му в сила, се отнася за изменения текст на настоящата спогодба от датата на влизането в сила на изменението.

5. Настоящата спогодба се прилага за определен пул само когато всички държави или организации за регионална икономическа интеграция от този пул са станали договарящи се страни по настоящата спогодба.

### *Член 17*

#### **Денонсиране**

1. Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящата спогодба чрез уведомление, адресирано до депозитаря.

2. Денонсирането влиза в сила петнадесет месеца след датата, на която депозитарят е получил уведомлението.

### *Член 18*

#### **Прекратяване на действието**

Ако след влизането в сила на настоящата спогодба броят на договарящите се страни спадне под пет в продължение на който и да е период от дванадесет последователни месеца, настоящата спогодба ще престане да бъде в сила от края на въпросния дванадесетмесечен период. За прилагането на настоящия

член присъствието на организация за регионална икономическа интеграция не се сумира с присъствието на членуващите в нея държави.

### *Член 19*

#### **Административен комитет**

1. Създава се административен комитет (наричан по-долу „комитетът“), който да разгледа влизането в действие на настоящата спогодба, да проучи всяко предложение за изменение във връзка с това и да проучи мерки, осигуряващи единното тълкуване и прилагане на тази спогодба.

2. Договарящите се страни членуват в комитета. Комитетът може да решава дали компетентната администрация на всяка държава или организация за регионална икономическа интеграция, която не е договаряща се страна, или представителите на международните организации могат, по въпросите, които представляват интерес за тях, да присъстват на заседанията на комитета в качеството на наблюдатели.

3. Изпълнителният секретар на Икономическата комисия на Обединените нации за Европа (наричан по-долу „изпълнителният секретар“) осигурява секретариата на комитета.

4. Комитетът избира при всяко от заседанията си свой председател и заместник-председател.

5. Компетентните администрации на договарящите се страни представят на изпълнителния секретар обосновани предложения за изменение на настоящата спогодба, както и заявки за вписване на въпроси в дневния ред на заседанията на комитета. Изпълнителният секретар запознава компетентните администрации на договарящите се страни и депозитаря с тези предложения.

6. Изпълнителният секретар свиква комитета:

а) две години след влизането в сила на спогодбата;

б) след това на определена от комитета дата, но най-малко на всеки пет години;

в) по искане на компетентните администрации на най-малко две от договарящите се страни.

Той раздава проекта за дневен ред на компетентните администрации на договарящите се страни и на наблюдателите, посочени в параграф 2 на настоящия член, най-малко шест седмици преди заседанието на комитета.

7. По решение на комитета, взето съгласно разпоредбите на параграф 2 на настоящия член, изпълнителният секретар кани компетентните администрации на държавите и организациите, посочени в същия параграф 2, да изпратят свои представители в качеството на наблюдатели на заседанията на комитета.

8. За взимането на решения се изисква кворум от най-малко една трета от договарящите се страни. За прилагането на настоящия параграф присъствието

на организация за регионално икономическо сътрудничество не се сумира с това на членуващите в нея държави.

9. Предложенията се подлагат на гласуване. С изключение на разпоредбите на параграф 10 от настоящия член всяка от договарящите се страни, която е представена на заседанието, има право на един глас. Предложенията, различни от тези за изменения, се приемат от комитета с мнозинството от подадените гласове от присъстващите членове. Предложенията за изменения се приемат с мнозинство от две трети от подадените гласове от присъстващите членове.

10. В случай, когато се прилага член 14, параграф 3, организациите за регионална икономическа интеграция, които са договарящи се страни по настоящата спогодба, разполагат при гласуване само с броя гласове, равен на общия сбор от гласовете, с които разполагат членуващите в тях държави, договарящи се страни по настоящата спогодба.

11. Комитетът приема доклад преди закриване на заседанието.

12. При липса на подходящи разпоредби в настоящия член се прилага вътрешният правилник на Икономическата комисия на Обединените нации за Европа, освен ако комитетът не реши друго.

#### *Член 20*

#### **Уреждане на спорове**

1. Всеки спор между две или повече договарящи се страни относно тълкуването или прилагането на настоящата спогодба се урежда, доколкото това е възможно, чрез директно преговаряне между тях.

2. За всеки спор, който не е уреден чрез директно преговаряне, спорещите договарящи се страни сезират комитета, който го разглежда и прави препоръки с оглед на неговото решаване.

3. Спорещите страни могат да се договорят предварително да приемат препоръките на комитета.

#### *Член 21*

#### **Процедура за изменения**

1. Комитетът може да препоръча изменения на настоящата спогодба в съответствие с член 19.

2. Текстът на всяко така препоръчано изменение се предоставя от депозитаря на всички договарящи се страни по настоящата спогодба, както и на другите подписали я.

3. Всяка препоръка за изменение, предоставена в съответствие с параграф 2 на настоящия член, влиза в сила за всички договарящи се страни в срок от три месеца, считано от изтичането на осемнадесетмесечен период от датата на съобщаването на препоръката за изменение, ако през този период при

депозитаря не е постъпило възражение от някоя от договарящите се страни относно въпросната препоръка за изменение.

4. Ако преди изтичането на осемнадесетмесечния срок, визиран в параграф 3 на настоящия член, при депозитаря е постъпило възражение от някоя от договарящите се страни относно препоръката за изменение, се счита че изменението не е прието и остава без последствие.

#### *Член 22*

### **Депозитар**

1. Генералният секретар на Организацията на Обединените нации е назначен да бъде депозитар на настоящата спогодба.

2. Функциите на Генералния секретар на Организацията на Обединените нации като депозитар са формулирани в дял VII на Конвенцията за международните договори, сключена във Виена на 23 май 1969 г.

3. При възникнало разногласие между някоя от договарящите се страни и депозитаря относно изпълнението на неговите функции, депозитарят или съответната страна следва да постави въпроса на вниманието на останалите договарящи се страни и подписалите спогодбата, или, ако е необходимо, на комитета.

#### *Член 23*

### **Регистрация и текстове с еднаква сила**

Съгласно член 102 от Устава на Обединените нации настоящата спогодба ще бъде регистрирана в Секретариата на Организацията на Обединените нации.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните пълномощници подписаха настоящата Конвенция.

Съставено в Женева на 21 януари 1994 година, в един-единствен екземпляр на английски, арабски, китайски, испански, френски и руски език, като шестте текста имат еднаква сила.

#### *ПРИЛОЖЕНИЕ II*

### **Резерва на Общността, визирана в член 1 на решението**

В приложение на членове 6 и 7 от спогодбата законодателството на Общността изисква, при някои обстоятелства, представянето на митнически документ и учредяване на обезпечение за резервните части за поправка, като и за частите и принадлежностите за контейнери. Тези обстоятелства са следните:

- в случай на сериозен риск от неспазване на задължението за реекспорт, и
- в случай, когато плащането на митническото задължение, което може да възникне, не е със сигурност обезпечено.

### *ПРИЛОЖЕНИЕ III*

#### **Уведомление, визирано в член 1, трета алинея на решението**

Съгласно член 14, параграф 3 от спогодбата, Общността уведомява Генералния секретар на Организацията на Обединените нации, депозитар на спогодбата, че Общността, действайки в качеството на организация за регионална икономическа интеграция, е компетентна за всички материи, обхванати от настоящата спогодба, с изключение на:

- определянето на размера на митата, таксите и облаганията, посочени в член 1, буква а) на спогодбата, различни от митата на Общността и таксите с равностоен ефект, както и от селскостопанските такси и други облагания при внос, предвидени в рамките на селскостопанската политика на Общността,
- предвидените санкции в случай на нарушение на разпоредбите на спогодбата.